

CITIZEN®

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим вас за покупку часов Citizen.

Перед использованием часов внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации, чтобы обеспечить правильное использование. После прочтения инструкции храните ее в безопасном месте для дальнейшего использования.

Посетите веб-сайт Citizen (<https://www.citizenwatch-global.com/>), чтобы ознакомиться с визуальными инструкциями по эксплуатации ваших часов. Некоторые модели могут быть оснащены внешними функциями (шкала вычислений, тахиметр и т. д.). Визуальные инструкции по эксплуатации таких внешних функций также можно найти на веб-сайте.

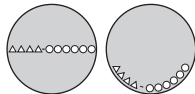
Чтобы проверить номер механизма:

Номер корпуса — 4 буквенно-цифровых символа и 6 или более буквенно-цифровых символов — выгравирован на задней крышке корпуса. (Рисунок справа)

Первые 4 символа номера корпуса обозначают номер механизма часов.

В примере справа « $\Delta\Delta\Delta\Delta$ » — это номер механизма.

Пример расположения гравировки






Расположение гравировки может отличаться в зависимости от модели часов.



Меры предосторожности — ВАЖНО

Данное руководство содержит инструкции, которые следует строго соблюдать всегда не только для оптимального использования, но и для предотвращения травм себе, другим людям или имуществу. Мы рекомендуем вам прочитать всю брошюру (особенно страницы **24 - 33**) и понять значение следующих символов:

- В данном руководстве рекомендации по технике безопасности классифицированы и представлены следующим образом:

 ОПАСНОСТЬ	Высокая вероятность причинения смерти или серьезных травм.
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Может привести к серьезным травмам или смерти.
 ОСТОРОЖНОСТЬ	Может причинить или причинит незначительные или умеренные травмы или ущерб.

- Важные инструкции в данном руководстве сгруппированы и представлены следующим образом: (Приведенные ниже символы являются примерами пиктограмм.)

	Предупреждающий (осторожный) символ, за которым следуют запрещенные вещества.
	Предупреждающий (осторожный) символ, за которым следуют инструкции, которым следует следовать, или меры предосторожности, которые следует соблюдать.

СОДЕРЖАНИЕ

Перед использованием этих часов	6
Регулировка ремешка	6
Защитные наклейки	6
Как пользоваться специально разработанной заводной головкой/ кнопкой	7
Завод главной пружины	9
Длительность и количество оборотов моделей	10
Ручной завод главной пружины	11
Установка времени	13
Установка времени (модели без календаря)	15
Установка времени (модели с календарем)	16

Корректировка календаря	17
О механических часах	19
Берегите часы от магнетизма!	20
Уход за механическими часами	21
Поиск неисправностей	22
Водостойкость	24
Меры предосторожности и ограничения по применению	26
Технические характеристики	34

Перед использованием ЭТИХ ЧАСОВ

Регулировка ремешка

Мы рекомендуем обратиться за помощью к опытному часовому мастеру для регулировки размера ваших часов. Если регулировка выполнена неправильно, браслет может неожиданно отсоединиться, что приведет к потере часов или травме (за исключением изделий, содержащих инструмент для регулировки браслета).

Обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Защитные наклейки





Обязательно снимите все защитные наклейки, которые могут быть на ваших часах (задняя крышка, ремешок, застежка и т. д.). В противном случае пот или влага могут проникнуть в зазоры между защитными наклейками и деталями, что может привести к кожной сыпи и/или коррозии металлических частей.

Как пользоваться специально разработанной заводной головкой/кнопкой

Некоторые модели оснащены специально разработанной заводной головкой и/или кнопкой для предотвращения случайного нажатия.

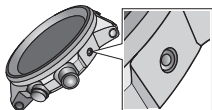
Завинчивающаяся заводная головка/кнопка

Разблокируйте заводную головку/кнопку перед использованием часов.

	Разблокировать	Заблокировать
Завинтить заводную головку	 <p>Поверните заводную головку против часовой стрелки, пока она не отделится от корпуса</p>	 <p>Вставьте заводную головку в корпус. Слегка надавив на корпус, поверните заводную головку по часовой стрелке, чтобы зафиксировать ее в корпусе. Убедитесь, что она плотно затянута.</p>
Завинтить кнопку	 <p>Поверните стопорный винт против часовой стрелки и ослабьте его до упора.</p>	 <p>Поверните стопорный винт по часовой стрелке и плотно затяните.</p>

Утопленная кнопка

Нажмите кнопку предметом с узким наконечником, не оставляющим следов.



- Металлические предметы могут повредить или поцарапать кнопку.

Завод главной пружины

Это автоматические механические часы, работающие от пружины. Когда вы носите часы, движение вашей руки вращает колеблющийся груз, автоматически заводя главную пружину.

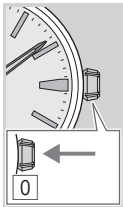
- Если движения вашей руки незначительны или очень малы, завод пружины будет недостаточен. В таких случаях мы рекомендуем носить часы как можно дольше или заводить пружину вручную.
- Продолжительность работы механизма после полного завода пружины может различаться в зависимости от модели. Подробности см. на следующей странице или в разделе «Технические характеристики» (→ страница **34**).

Длительность и количество оборотов моделей

Номер	Длительность (при полном наматывании)	Количество оборотов
0950	Примерно 50 часов	Примерно 42 раза
41**	Примерно 42 часов	Примерно 40 раз
82**	Примерно 42 часов	Примерно 40 раз
83**	Примерно 60 часов	Примерно 50 раз
90**	Примерно 42 часов	Примерно 40 раз

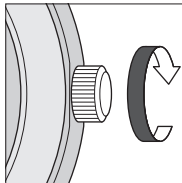
- «Количество оборотов заводной головки» означает, сколько раз необходимо повернуть заводную головку вручную, чтобы полностью завести главную пружину, когда часы остановятся.

Ручной завод главной пружины



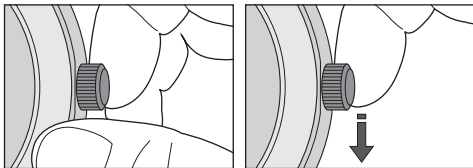
- 1** Полностью вдавите заводную головку (в положение **0**).
- 2** Придерживая заводную головку большим и указательным пальцами, медленно вращайте ее по часовой стрелке.

- Заведите заводную пружину на достаточное количество оборотов, следуя указаниям в разделе «Количество оборотов при заводе» на предыдущей странице.
- Дальнейшее вращение заводной головки после полного завода не повреждает пружину.



Завод главной пружины



- Поглаживание заводной головки с обратной стороны часов также может привести к ее вращению.



Установка времени

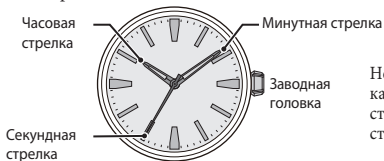
Когда часы остановлены, предварительно заведите главную пружину.

Существует два способа установки времени: один предназначен для моделей, оснащенных календарем, а другой — для моделей без календаря.

У меня нет календаря	Есть календарь
	 <p data-bbox="984 397 1335 584">У некоторых моделей календарь расположен в другом месте; у некоторых моделей отсутствует индикация дня недели.</p>
страница 15	страница 16

Установка времени

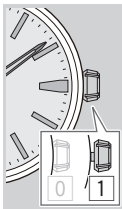
- Некоторые модели оснащены маленькой секундной стрелкой или 24-часовой стрелкой.



Некоторые модели имеют как маленькую секундную стрелку, так и 24-часовую стрелку.

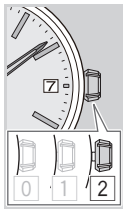


Установка времени (модели без календаря)



- 1 Вытяните заводную головку в положение 1** когда секундная стрелка укажет на **0** секунд.
 - На некоторых моделях секундная стрелка не останавливается.
- 2 Поверните заводную головку, чтобы установить время.**
 - Часовая и минутная стрелки движутся синхронно при вращении заводной головки.
- 3 Для завершения процедуры установите заводную головку в положение 0** в соответствии с надежным источником времени.

Установка времени (модели с календарем)



1 Вытяните заводную головку в положение 2 когда секундная стрелка укажет на 0 секунд.

- На некоторых моделях секундная стрелка не останавливается.

2 Поверните заводную головку, чтобы установить время.

- Часовая и минутная стрелки движутся синхронно.
- Календарь также движется синхронно по мере продвижения времени. Изменение календаря показывает, что наступило 0:00 утра. Убедитесь, что время установлено как AM или PM.

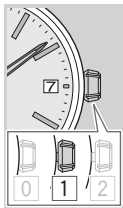
3 Для завершения процедуры установите заводную головку в положение 0 в соответствии с надежным источником времени.

Корректировка календаря

Когда часы остановлены, предварительно заведите главную пружину.

Указание дат основано на 31-дневном календаре. Календарная корректировка необходима в первые дни марта, мая, июля, октября и декабря.

- Корректировка календаря на часах в определенный период времени может привести к некорректному изменению показаний.
Не корректируйте календарь, если часы показывают время в промежутке между 20:00 и 4:30.



- 1 Вытяните заводную головку в положение 1.**
- 2 Поверните заводную головку, чтобы установить календарь.**

Номер	Вращение против часовой стрелки	Вращение по часовой стрелке
0950	—	Теперь отображение даты стало более распространённым.
41**	Теперь отображение даты стало более распространённым.	Индикация дня недели смещается вперед, если она предусмотрена.
82**		
83**		
90**		Теперь отображение даты стало более распространённым.

- Если дни недели указаны на двух языках последовательно, выберите любой из них по своему усмотрению.

- 3 Для завершения процедуры установите заводную головку в положение 0.**

О механических часах

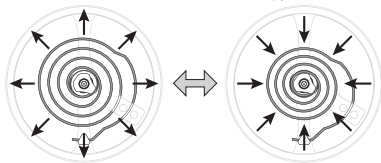
Точность механических часов, указанная в данном руководстве по эксплуатации, является статической при нормальных температурах. Точность механических часов может не сохраняться в пределах нормального диапазона из-за условий эксплуатации, описанных ниже.

Величина намотки главной пружины	Механические часы сохраняют свою точность лучше всего, когда их главная пружина достаточно заведена.
Положение часов	Точность механических часов зависит от гравитации. Погрешность определяется тем, что часы могут принимать различное положение во время ношения и каждый раз отклоняться в разные стороны под действием силы тяжести.
Температура	Металлические детали используются для обеспечения точности хода механических часов. Точность хода изменяется из-за их теплового расширения и сжатия, а также изменения характеристик, как у пружины.
Магнетизм	В механических часах используются металлические детали. Магнетизм воздействует на них и, как следствие, на точность хода часов. Не подносите часы к предметам, обладающим или генерирующим сильный магнетизм.
Влияние и другие	Сильные удары и постоянная вибрация также могут повлиять на точность.

Берегите часы от магнетизма!

Наиболее важной частью механических часов для обеспечения точности хода является «баланс». Баланс имеет очень маленькую и тонкую пружину (волосковую пружину). Он колеблется с определенным периодом времени, поддерживая точность хода механических часов.

Колебания волосковой пружины



Колебания балансовой пружины могут быть нестабильными, и, следовательно, общий ход механических часов сильно нарушается, если поблизости находится объект с сильным магнетизмом.

Предметы повседневного обихода с сильным магнетизмом

Ноутбук, смартфон, планшет, чехол для планшета, колонка, наушники, застёжки сумок, магниты, используемые в защёлках дверц холодильников, магнитные медицинские приборы и т. д.

Держите устройства и оборудование на расстоянии не менее 5 см от часов.

Уход за механическими часами

Механические часы могут стать неточными из-за недостаточной смазки или износа деталей. Разбирайте и чистите часы (проводите капитальный ремонт) каждые 2-3 года (за дополнительную плату). Даже после ремонта восстановить первоначальную работоспособность часов после длительного использования может быть сложно.

Поиск неисправностей

Проблема	Решение	Стр.
Движение стрелки кажется странным		
Стрелки не двигаются.	Возможно, главная пружина недостаточно заведена. Заверните главную пружину вручную.	11
Часы не работают		
Заводная головка и кнопки не работают.	Перед началом работы необходимо разблокировать закручивающуюся заводную головку и кнопки.	7
Главная пружина		
Главная пружина не заводится, даже после ношения часов в течение определенного времени.	Если вы мало двигаете руками в повседневной жизни, например, проводите много времени сидя за столом, главная пружина может недостаточно заводиться. В таких случаях заведите главную пружину вручную.	11

Проблема	Решение	Стр.
Календарь		
Календарь меняется в течение дня.	Настройка AM/PM некорректна на моделях, оснащенных календарем. Установите календарь на предыдущую дату после целевой даты, следуя инструкциям по настройке календаря, и правильно установите AM/PM и дату в процессе настройки времени.	16.17
Календарь не меняется.	На этих часах не следует корректировать календарь в течение определенного периода времени. Корректировка календаря в течение этого периода времени может привести к некорректному изменению показаний.	17

Водостойкость



ВНИМАНИЕ!

Водостойкость.

- Обратитесь к циферблату и задней крышке часов, чтобы узнать уровень водостойкости ваших часов. В следующей таблице приведены примеры использования для справки, чтобы убедиться, что ваши часы используются правильно. (Единица измерения «1 бар» примерно равна 1 атмосфере.)
- «ВОДОСТОЙКОСТЬ (ВО) Г—Г—бар» также может обозначаться как «W.R.Г—Г—бар».
- Неводостойкие модели не предназначены для контакта с влагой. Будьте осторожны и не подвергайте часы с таким рейтингом воздействию влаги.
- Водостойкость для повседневного использования (до 3 атмосфер) означает, что часы водостойки при случайном попадании брызг.

Название	Индикация	Характеристики
	Циферблат или задняя крышка корпуса	
Неводостойкие	-	Не водостойкий
Водонепроницаемые часы для повседневного использования	ВОДОСТОЙКОСТЬ	Водостойкий до 3 атмосфер
Усовершенствованные водонепроницаемые часы для повседневного использования	W. R. 5 бар	Водостойкий до 5 атмосфер
	W. R. 10/20 бар	Водостойкий до 10 или 20 атмосфер

- Повышенная водостойкость для повседневного использования (до 5 атмосфер) означает, что часы можно носить во время плавания, но нельзя носить во время подводного плавания с аквалангом или дайвинга с аквалангом.
- Повышенная водостойкость для повседневного использования (до 10/20 атмосфер) означает, что часы можно носить во время подводного плавания с аквалангом, но нельзя носить во время дайвинга с аквалангом или глубоководного погружения с использованием гелия.

Использование в воде						
						
Незначительное воздействие воды (умывание лица, дождь и т. д.)	Плавание и обычная мойка	Подводное плавание, морские виды спорта	Акваланг с использованием баллона с воздухом	Насыщенное погружение с использованием гелия.	Нажатие заводной головки или кнопки, когда часы мокрые	
НЕТ	НЕТ	НЕТ	НЕТ	НЕТ	НЕТ	
ОК	НЕТ	НЕТ	НЕТ	НЕТ	НЕТ	
ОК	ОК	НЕТ	НЕТ	НЕТ	НЕТ	
ОК	ОК	ОК	НЕТ	НЕТ	НЕТ	

Меры предосторожности и ограничения по применению



ВНИМАНИЕ!

Во избежание травм

- Будьте особенно осторожны, надевая часы, держа на руках маленького ребенка, чтобы избежать травм.
- Будьте особенно осторожны во время интенсивных физических упражнений или работы, чтобы избежать травм себе и окружающим.
- НЕ носите часы в сауне или других местах, где они могут сильно нагреваться, так как существует риск ожогов.
- Будьте осторожны, надевая и снимая часы, так как существует риск повреждения ногтей в зависимости от способа застегивания ремешка.
- Снимайте часы перед сном. Это может привести к неожиданной травме или сыпи.



ВНИМАНИЕ!

Меры предосторожности

- Всегда используйте часы с нажатой заводной головкой (обычное положение). Если заводная головка имеет винтовой фиксатор, убедитесь, что она надежно зафиксирована.
- НЕ используйте заводную головку или любые кнопки, когда часы мокрые. Вода может попасть внутрь часов, повредив важные компоненты.
- Если вода попала в часы или часы запотели и не исчезают даже спустя длительное время, обратитесь к своему дилеру или в авторизованный сервисный центр для осмотра и/или ремонта.
- Даже если ваши часы обладают высокой водостойкостью, будьте осторожны со следующим:
 - Если ваши часы погружены в морскую воду, тщательно промойте их пресной водой и протрите сухой тканью.
 - Не лейте воду из крана непосредственно на часы.
 - Снимайте часы перед принятием ванны.
- Если в часы попала морская вода, поместите часы в коробку или полиэтиленовый пакет и немедленно отнесите их в ремонт.
В противном случае давление внутри часов повысится, и некоторые детали (стекло, заводная головка, кнопка и т. д.) могут отвалиться.



ВНИМАНИЕ

При ношении часов!

<Ремешок>

- Кожаные и резиновые (уретановые) ремешки со временем изнашиваются из-за пота или грязи. Кроме того, они изготовлены из натурального материала и со временем изнашиваются, деформируются и меняют цвет. Рекомендуется периодически заменять ремешок.
- Износостойкость кожаного ремешка может снижаться во влажном состоянии (выцветание, отслоение клея) из-за свойств материала. Более того, влажная кожа может вызвать раздражение кожи.
- Не пачкайте кожаный ремешок веществами, содержащими летучие вещества, отбеливателями, спиртом (включая косметику). Это может привести к изменению цвета и преждевременному старению. Ультрафиолетовое излучение, например, прямые солнечные лучи, может вызвать изменение цвета или деформацию.
- Рекомендуется снимать часы, если они намокли, даже если сами часы водонепроницаемы.
- Не затягивайте ремешок слишком туго. Старайтесь оставлять достаточно места между ремешком и кожей для обеспечения надлежащей вентиляции.
- Резиновый (уретановый) ремешок может испачкаться красителями или загрязнениями, присутствующими на одежде или других аксессуарах. Поскольку эти пятна могут быть неудаляемыми, следует соблюдать осторожность при ношении часов с предметами, которые легко оставляют следы (одежда, сумки и т. д.). Кроме того, ремешок может испортиться от растворителей или влаги в воздухе. Замените его на новый, когда он потеряет эластичность или потрескается.

- Пожалуйста, запросите регулировку или ремонт ремешка в следующих случаях:
 - Вы заметили дефект ремешка из-за коррозии.
 - Штифт ремешка выступает.
- Мы рекомендуем обратиться за помощью к опытному часовщику для регулировки размера ваших часов. Если регулировка выполнена неправильно, браслет может неожиданно отсоединиться, что приведет к потере часов или травме (за исключением изделий, содержащих инструмент для регулировки ремешка).
Обратитесь в авторизованный сервисный центр. Другие магазины могут взимать плату за эту услугу или не предоставлять ее вовсе.

<Температура>

- Часы могут остановиться или их работа может нарушиться при экстремально высоких или низких температурах. Не используйте часы в местах, где температура выходит за пределы рабочего диапазона температур, указанного в технических характеристиках.

<Магнетизм>

- Детали механизма могут намагничиваться в сильном магнитном поле, что может негативно повлиять на точность хода часов. Не допускайте близкого контакта часов с магнитными медицинскими приборами (магнитными ожерельями, магнитными эластичными лентами и т. д.) или магнитами, используемыми в защелках дверц холодильников, застежках сумок, динамике мобильного телефона, электромагнитных кухонных приборах и так далее.

<Сильные удары>

- Избегайте падений часов и других сильных ударов. Это может привести к неисправностям и/или ухудшению характеристик, а также к повреждению корпуса и браслета.

<Химикаты, коррозионные газы и ртуть>

- Не используйте часы в среде с химическими веществами или коррозионными газами. Если растворитель для краски, бензол или другие растворители или продукты, содержащие эти растворители (включая бензин, жидкость для снятия лака, крезол, чистящие средства для ванных комнат и клеи, водоотталкивающие средства и т. д.), попадут на часы, они могут изменить цвет, растворить или растрескать материалы. Будьте осторожны при обращении с этими химическими веществами. Контакт с ртутью, например, используемой в термометрах, также может вызвать изменение цвета ремешка и корпуса.

<Защитные наклейки>

- Обязательно удалите все защитные наклейки, которые могут быть на ваших часах (задняя крышка, ремешок, застежка и т. д.). В противном случае пот или влага могут проникать в зазоры между защитными наклейками и деталями, что может привести к кожной сыпи и/или коррозии металлических частей.



ВНИМАНИЕ!

Всегда держите часы в чистоте.

- Поворачивайте заводную головку, полностью нажав ее, и периодически нажимайте на кнопки, чтобы они не застревали из-за скопления посторонних предметов.
- Корпус и ремешок часов непосредственно контактируют с кожей. Коррозия металла или скопление посторонних предметов могут привести к появлению черного налета на браслете при воздействии влаги или пота, а также к незаметному загрязнению, например, вызванному потом. Всегда поддерживайте часы в чистоте.
- Корпус и ремешок часов непосредственно контактируют с кожей. В редких случаях скопление грязи или посторонних предметов может вызвать раздражение кожи. Если вы считаете, что что-то не так, немедленно прекратите носить часы и обратитесь к врачу. В случае скопления пота или грязи на металлическом ремешке или корпусе, тщательно очистите их щеткой и нейтральным моющим средством. В случае кожаного или резинового (уретанового) ремешка, протрите его сухой тканью.
- Кожаные ремешки могут изменить цвет от пота или грязи. Чтобы кожаный ремешок оставался чистым, всегда протирайте его сухой тканью.

Уход за вашими часами

- Протрите корпус и стекло мягкой тканью, удалив грязь и влагу, например, пот.
- Для металлических, пластиковых или резиновых (уретановых) ремешков промойте их водой. Удалите небольшое количество грязи, застрявшей в щелях металлического ремешка, мягкой щеткой.
- Для кожаных ремешков протрите грязь сухой тканью.
- Если вы не будете использовать часы в течение длительного времени, тщательно протрите их от пота, грязи или влаги и храните в подходящем месте, избегая мест с чрезмерно высокими или низкими температурами и высокой влажностью.

Когда на ваших часах используется светящаяся краска:

Краска на циферблате и стрелках помогает вам считывать время в темноте. Светящаяся краска накапливает свет (дневной или искусственный) и светится в темноте. Она не содержит радиоактивных веществ или любых других материалов, вредных для человеческого организма или окружающей среды.

- Световое излучение постепенно ослабевает с течением времени.
- Продолжительность свечения будет варьироваться в зависимости от яркости, типа и расстояния до источника света, времени экспозиции и количества краски.
- Краска может не светиться и/или быстро рассеяться, если воздействие света было недостаточным.

Технические характеристики

Технические характеристики и содержимое могут быть изменены без предварительного уведомления.

Модель	0950
Количество драгоценных камней	24
Тип	Автоматические механические часы
Точность хода	-5 секунд до +10 секунд в день.
Функции дисплея	Время: часы, минуты, секунды / Календарь: дата
Длительность	Примерно 50 часов (при полном заводе)
Удары	28 800 раз в час (8 ударов)
Дополнительные функции	<ul style="list-style-type: none">• Автоматический завод• Ручной завод• Быстрая регулировка даты• Функция остановки секундной стрелки

Модель	41**/82**/83**
Тип	Механические часы
Точность хода*	от 20 секунд до +40 секунд в день в среднем
Функции дисплея*	Время: часы, минуты, секунды / Календарь: дата, день недели
Длительность	Примерно 42 часа (при полном заводе) (41** и 82**) / Примерно 60 часов (при полном заводе) (83**)
Удары	21 600 раз в час (6 ударов)
Дополнительные функции*	<ul style="list-style-type: none">• Автоматический завод• Ручной завод• Быстрая настройка индикации даты• Быстрая настройка индикации дня недели• Функция остановки секундной стрелки (только в соответствующих моделях)

*В зависимости от модели может отличаться.

Технические характеристики

Модель	90**
Количество драгоценных камней	24
Тип	Автоматические механические часы
Точность хода	–от 10 секунд до +30 секунд в день.
Функции дисплея	Время: часы, минуты, секунды / Календарь: дата
Длительность	Примерно 42 часа (при полном заводе)
Удары	28 800 раз в час (8 ударов)
Дополнительные функции	<ul style="list-style-type: none">• Автоматический завод• Ручной завод• Быстрая регулировка даты• Функция остановки секундной стрелки

Cal.0950·41**·82**·83**·90*

* CTZ-B8214②